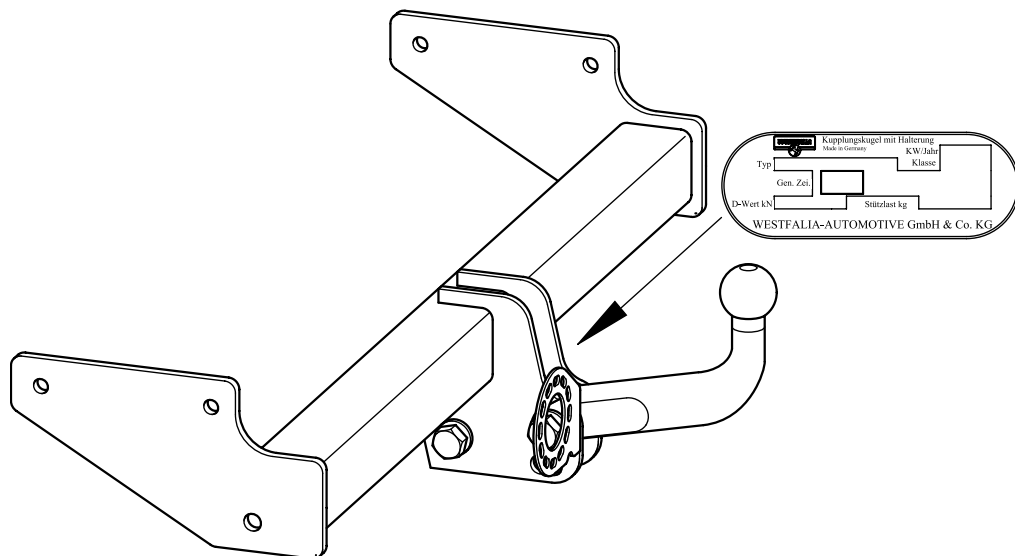
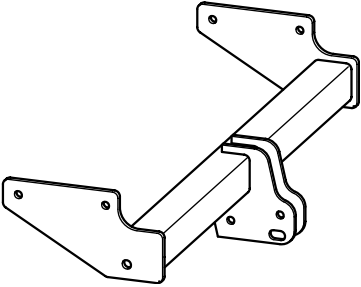
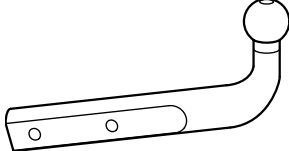

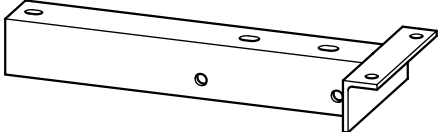
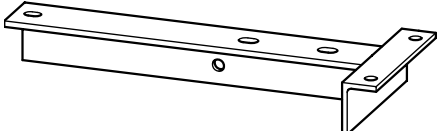






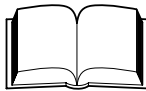


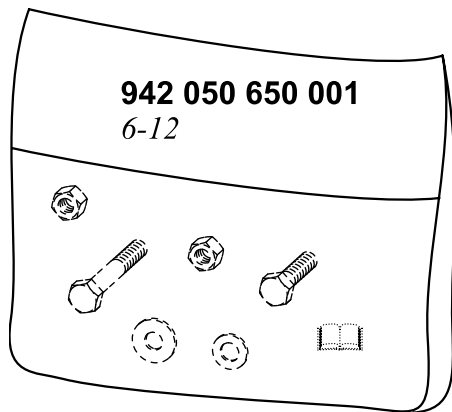
- D** Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning



- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation

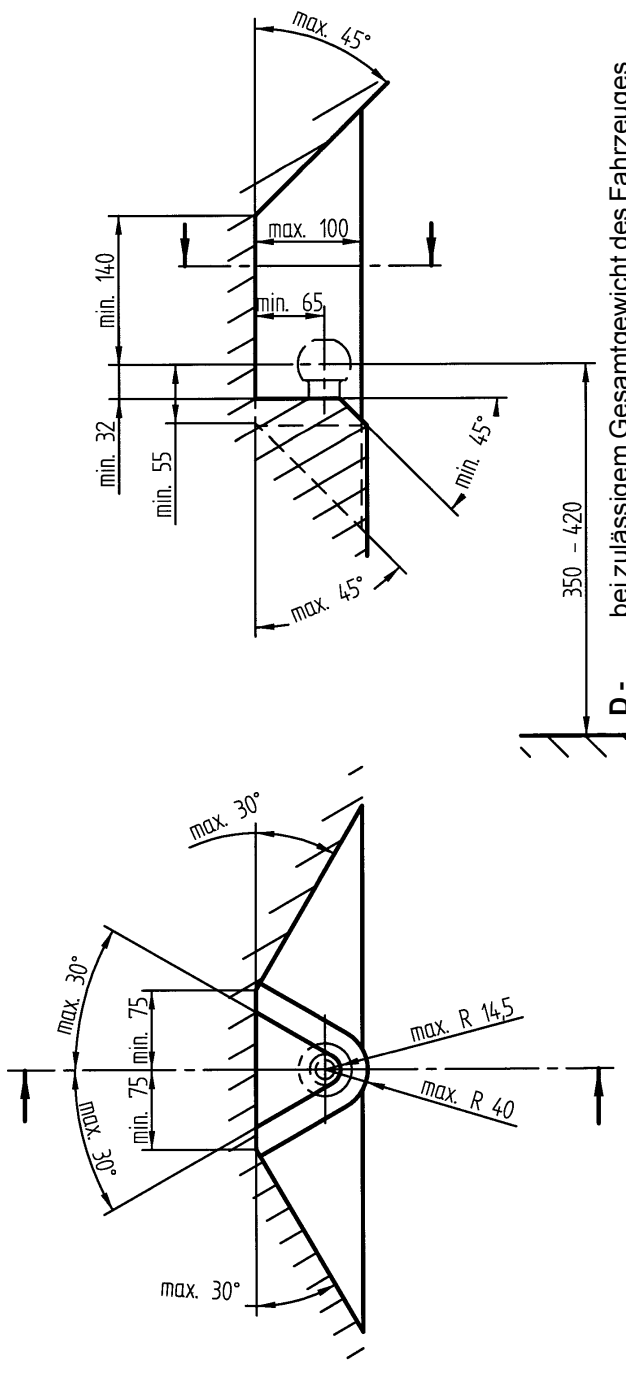
1	1x		
2	1x		
3	1x		
4	1x		
5	1x		
6	2x		M12x80 (10.9)
7	14x		M12x40 (8.8)
8	22x		30x12,5x3
9	8x		13
10	2x		M12 (10)
11	8x		M12 (8)
12	1x		

- D** Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängervorrichtung
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**



**D -** bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

**DK -** ved tilladt samlet vægt for køretøjet

**CZ -** při celkové přípustné hmotnosti vozidla

**E -** con peso total autorizado del vehículo

**F -** pour poids total en charge autorisé du véhicule

**FIN -** ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

**GB -** at laden weight of the vehicle

**GR -** για το επιτρεπτό μικρό βάρος του οχήματος

**H -** a jármű megengedett össztömege esetén

**I -** per un peso complessivo ammesso del veicolo

**N -** ved kjøretøyets tillatte totalvekt

**NL -** bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

**P -** com o peso total permitido do veículo

**PL -** przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

**S -** vid fordonets tillåtna totalvikt

**SLO -** pri dovoljeni skupni teži vozila

**SK -** pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

**TR -** **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



# Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 342 050

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0018**

Klasse: **A50-X** Typ: **342 050**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **14,5 kN**  
maximale Stützlast: **120 kg**

**Verwendungsbereich:** Fahrzeughersteller: **Chrysler**  
Modell: **Jeep Grand Cherokee**  
Typbezeichnung: **Z, ZJ, ZG**

## Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängenvorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung: 
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängenvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

## Montagehinweise:

Die Anhängenvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängenvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

**Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängenvorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

## Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängenvorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängenvorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängenvorrichtung um 28,5 kg.

**Montageanleitung:**

- 1.) Zunächst **links** die Abschleppöse und die beiden Stehbolzen (Punkt "**a**") entfernen.  
Diese Teile werden nicht wieder benötigt.
- 2.) Träger **4** an den Punkten "**a**" und am Punkt "**b**" mittels Sechskantschrauben und Scheiben lose anschrauben.  
Ebenso in den Punkten "**c**", wobei darauf zu achten ist, daß **zwischen** Träger **4** und Karosserie je eine Scheibe zu liegen kommt. (Nehmen Sie bitte die Anbauskitze zur Hand).
- 3.) Nun auf der **rechten** Seite die Stehbolzen entfernen und den Träger **5** wie oben beschrieben montieren.
- 4.) Das KmH Grundteil **1** zwischen Träger **4** und **5** an den Punkten "**d**" verschrauben.
- 5.) Die Kugelstange **2** zwischen die Bleche bei "**e**" schieben und mit den Schrauben M12x80, Scheiben 30x12,5x3 und Muttern M12 lose anschrauben. Hier wird auch der Steckdosenhalter **3** mit angeschraubt.
- 6.) KmH ausrichten und alle Schrauben bzw. Muttern mit einem Anzugsdrehmoment für M12 (10.9) = 95 Nm + 10% anziehen.  
Anzugsdrehmoment für M12 (8.8) = 65 Nm + 10% anziehen.

Änderungen vorbehalten.



# Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 342 050

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0018**

Klasse: **A50-X** Type: **342 050**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **14,5 kN**

Maksimal støttelast: **120 kg**

**Anvendelsesområde:** Køretøjsfabrikant: **Chrysler**  
Model: **Jeep Grand Cherokee**  
Typebetegnelse: **Z, ZJ, ZG**

## Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien: 
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

## Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

**Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse** på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

## Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængereren. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 28,5 kg, når anhængertrækket monteres.



## Montagevejledning:

- 1.) Først skal den **venstre** slæbeøsken og begge ståboltene (punkt "**a**") fjernes. Disse dele har man ikke længere brug for.
- 2.) Drager **4** skal skrues løst på punkterne "**a**" og "**b**" ved hjælp af sekskantskruerne og skiverne. Også i punkterne "**c**", her skal man dog være opmærksom på, at der bliver placeret en skive **mellem** drager **4** og karosseriet. (Se venligst monteringskitsen).
- 3.) Nu skal ståboltene fjernes på den **højre** side og drager **5** skal monteres, som det er beskrevet ovenfor.
- 4.) Anhængertræk **1** skal skrues på ved punkterne „d“ mellem drager **4** og **5**.
- 5.) Kuglestangen **2** skubbes ind mellem pladerne ved "**e**" og fastskrues løst med skruer M12x80, plader 30x12,5x3 og møtrikker M 12. Holderen til stikkontakt **3** skrues med på.
- 6.) Anhængertræk skal justeres og alle skruerne henh. møtrikkerne skal trækkes til med et startdrejningsmoment for M12 (10.9) = 95 Nm + 10%.  
startdrejningsmoment for M12 (8.8) = 65 Nm + 10%.

Retten til ændringer forbeholdes.



# Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 342 050

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00-0018**

Clase: **A50-X** Modelo: **342 050**

Datos técnicos: valor D máximo: **14,5 kN**

carga de apoyo máxima: **120 kg**

**Campo de aplicación:** Fabricante de vehículo: **Chrysler**  
Modelo: **Jeep Grand Cherokee**  
Designación de modelo: **Z, ZJ, ZG**

## Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

## Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

## Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 28,5 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

## Instrucciones de montaje:

- 1.) Retirar primeramente **en el lado izquierdo** la argolla de remolcado y ambos espárragos (punto «**a**»).  
Estas piezas ya no se necesitarán.
- 2.) Atornillar ligeramente el soporte **4** en los puntos «**a**» y en el punto «**b**» mediante los tornillos hexagonales y las arandelas.  
Asimismo en los puntos «**c**», teniendo en cuenta que **entre** el soporte **4** y la carrocería debe colocarse una arandela (observe el croquis de montaje).
- 3.) Retirar ahora los espárragos **en el lado derecho** y monte el soporte **5** como se ha descrito arriba.
- 4.) Atornillar la pieza básica del enganche de remolque con fijación **1** entre los soportes **4** y **5** en los puntos «**d**».
- 5.) Introducir la barra de la bola **2** entre las chapas en "**e**" y atornillarla (sin apretar) con los tornillos M12x80, las arandelas 30x12,5x3 y las tuercas M12. Atornillar aquí el soporte de enchufe **3** también.
- 6.) Ajustar el enganche esférico con fijación y apriete todos los tornillos y tuercas a un par de apriete para M12 (10.9) = 95 Nm + 10%.  
par de apriete para M12 (8.8) = 65 Nm + 10%.

Reservado el derecho de introducir modificaciones.



# Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia: 342 050

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE:	<b>e13 00-0018</b>
Classe: <b>A50-X</b>	Type: <b>342 050</b>
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi:	<b>14,5 kN</b>
Charge sur timon maxi:	<b>120 kg</b>

**Domaine d'application:** Constructeur automobile: **Chrysler**  
Modèle: **Jeep Grand Cherokee**  
Désignation du type: **Z, ZJ, ZG**

## Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

## Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

**Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement** sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

## Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 28,5 kg après le montage de l'attelage.

## Instructions de montage:

- 1.) Tout d'abord, enlever à **gauche** l'anneau de remorquage et les 2 boulons filetés (point «**a**»). Ces pièces ne seront plus nécessaires.
- 2.) Visser les supports **4**, sans serrer, aux points «**a**» et au point «**b**» avec les vis à tête hexagonale et les rondelles.  
Aussi aux points «**c**» il faut alors faire attention à ce qu'une rondelle soit placée, chaque fois, **entre** le support **4** et la carrosserie (veuillez consulter le dessin de montage).
- 3.) Maintenant, enlever les boulons filetés sur la **page de droite** et monter le support **5** de la manière décrite ci-dessous.
- 4.) Visser la boule d'attelage avec support **1** entre les supports **4** et **5** aux points «**d**».
- 5.) Pousser la boule d'attelage **2** entre les tôles au niveau du point «**e**» et visser sans serrer avec les vis M12x80, les rondelles 30x12,5x3 et les écrous M12. Il faut également visser ici le support de la prise **3**.
- 6.) Aligner la boule d'attelage avec support et visser toutes les vis et écrous au couple de serrage pour M 12 (10.9) = 95 Nm +10 %.  
serrage pour M 12 (8.8) = 65 Nm +10 %.

Droits de modifications réservés.



# Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausno: 342 050

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0018**

Luokka: **A50-X** Tyypin: **342 050**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **14,5 kN**

Suurin koukkukuorma: **120 kg**

**Käyttökohteet:** Ajoneuvonvalmistaja: **Chrysler**  
Malli: **Jeep Grand Cherokee**  
yppimerkintä: **Z, ZJ, ZG**

## Yleiset ohjeet:

**Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot** koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten: 
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkenlaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

## Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

**Poista** tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

## Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulun halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 28,5 kg.

## Asennusohjeet:

- 1.) Poista ensin ajoneuvon **vasen** hinaussilmukka ja molemmat tukipultit (kohdat "a"). Näitä osia ei asenneta takaisin.
- 2.) Kiinnitä löysästi kannatin **4** kohdissa "a" ja "b" pulttien ja välilevyjen avulla. Kiinnitä se samalla tavalla kohdissa "c" huolehtien siitä, että kannattimen **4** ja korin jokaiseen väliin tulee välilevy. (Katso asennuspiirrosta).
- 3.) Poista seuraavaksi **oikean** puolen molemmat tukipultit ja asenna kannatin **5** yllä selostetulla tavalla.
- 4.) Kiinnitä perusosa **1** kannattimien **4** ja **5** väliin kohdissa "d".
- 5.) Työntäkää nuppitanko **2** levyjen väliin kohdassa "e" ja ruuvatkaa se löysästi kiinni M12x80-ruuvien, 30x12,5x3-prikkojen ja M12-mutterien avulla. Tällöin myös pistorasian pidike **3** ruuvataan paikalleen.
- 6.) Suorista perusosa ja kiristä kaikki pultit ja mutterit momentilla M 12 (10.9) = 95 Nm + 10%.  
momentilla M 12 (8.8) = 65 Nm + 10%.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



# Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 342 050

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0018**

Class: **A50-X** Model: **342 050**

Technical data: Maximum D-value: **14,5 kN**

Maximum nose weight: **120 kg**

**Area of application:** Vehicle manufacturer: **Chrysler**  
Model: **Jeep Grand Cherokee**  
Model designation: **Z, ZJ, ZG**

## General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value: 
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

## Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**. Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

**Remove insulating compound and underseal** from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

## Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 28,5 kg.



## Installation Instructions:

- 1.) From the **left**, remove the towing eye and the two stud bolts (point “**a**”). These components are no longer required.
- 2.) Loosely attach the carrier **4** to points “**a**” and “**b**” using hexagon bolts and washers. Proceed similarly for points “**c**” ensuring that a washer is positioned **between** both the carrier **4** and the bodywork at each point. (Please refer to the installation diagram).
- 3.) Now remove the stud bolts from the **right** side and mount carrier **5** as described above.
- 4.) Attach the towing bracket **1** between carriers **4** and **5** at points “**d**”.
- 5.) Push the ball bar **2** between the plates at “**e**” and loosely screw with the screws M12x80, the washers 30x12,5x3 and the nuts M12. The power outlet socket **3** is also screwed on here.
- 6.) Align the towing bracket and tighten all screws and nuts to the specified tightening torque:  
for M12 (10.9) = 95 Nm + 10 %.  
for M12 (8.8) = 65 Nm + 10 %.

Subject to alterations.



# Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Westfalia: 342 050

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0018**

Classe: **A50-X** Tipo: **342 050**

Dati tecnici: Valore D max: **14,5 kN**

Carico di appoggio max: **120 kg**

**Campo d'impiego:** Produttore automobilistico: **Chrysler**  
Modello: **Jeep Grand Cherokee**  
Denominazione tipo: **Z, ZJ, ZG**

## Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino. Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi. Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

## Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

**Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca** eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

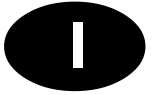
## Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 28,5 kg.



## Istruzioni di montaggio:

- 1.) Togliere dapprima l'occhiello di traino **sinistro** ed i due tiranti a vite (punto "**a**"). Questi componenti non saranno rimontati.
- 2.) Avvitare leggermente il supporto **4** nei punti "**a**" e nel punto "**b**", usando le viti a testa esagonale e le rondelle.  
Procedere in modo analogo per i punti "**c**", facendo attenzione ad inserire una rondella **tra** il supporto **4** e la carrozzeria (consultare lo schema di montaggio).
- 3.) Togliere i tiranti a vite dal lato **destro** e montare il supporto **5** come descritto sopra.
- 4.) Avvitare il componente base **1** del dispositivo di traino nei punti "**d**" tra i supporti **4** e **5**.
- 5.) Spingere il gancio di traino **2** tra le lamiere in "**e**" ed avvitarlo senza stringere con le viti M12x80, le rondelle 30x12,5x3 ed i dadi M12. In questo punto viene pure avvitato contemporaneamente il supporto per la presa di corrente **3**.
- 6.) Allineare il dispositivo di traino ed avvitare tutte le viti ed i dadi con una coppia di serraggio per M12 (10.9) di 95 Nm + 10%.  
coppia di serraggio per M12 (8.8) di 65 Nm + 10%.

Ci riserviamo modifiche.



# MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE

Direzione Generale della Motorizzazione Civile  
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale  ovvero  Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(\*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino .....  
con omologazione ....."

## DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Si dichiara che il dispositivo di traino  
tipo .....  
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle  
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,  
sull'autoveicolo:

.....  
..... targa .....

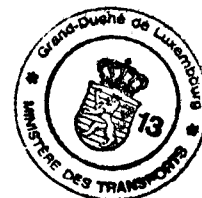
..... li .....  
in fede.

**MINISTRE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 03 mars 1995  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 LUXEMBOURG  
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13\*94/20\*94/20\*0018\*00

ANNEXES : Documentation technique



**FICHE DE RECEPTION CEE  
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE**

**Communication concernant**  
Communication concerning

- la réception  
the type-approval
- ~~l'extension de la réception~~  
~~the extension of type approval~~
- ~~le refus de la réception~~  
~~the refusal of type approval~~
- ~~le retrait de la réception~~  
~~the withdrawal of type approval~~

**d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE <sup>(1)</sup>**  
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC <sup>(1)</sup>

**Numéro de réception <sup>(2)</sup> :**  
Type-approval number <sup>(2)</sup> :

e13\*94/20\*94/20\*0018\*00

**Motif de l'extension :**  
Reason of extension :

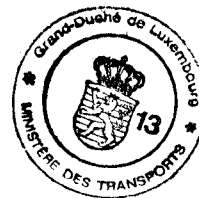
sans objet

**SECTION I**  
SECTION I

**0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia  
Make (trade name of manufacturer) :

**0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 342 050  
Type and general commercial description(s) :

**0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction <sup>(3)</sup> :** voir point 0.7. ci-après  
Means of identification of type if marked on the component <sup>(3)</sup> :



0.3.1. **Emplacement de ce marquage :**  
Location of that marking : voir point 0.7. ci-après

0.5. **Nom et adresse du constructeur :**  
Name and address of manufacturer : Westfalia-Werke  
Knöbel GmbH & Co.  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

0.7. **Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark : sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur le support de la prise de courant ou sur le tuyau transversal ou sur la tôle de connexion

0.8. **Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage**  
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Westfalia-Werke  
Knöbel GmbH & Co.  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

**SECTION II**  
SECTION II

1. **Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :**  
Additional information (where applicable) : voir appendice I ci-joint

2. **Service(s) technique(s) chargé(s) de procéder aux essais :**  
Technical service(s) responsible for carrying out the tests : Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations  
Boîte Postale 23  
L-5201 Sandweiler  
  
UTAC International s.à r.l.  
Boîte Postale 11  
L-6901 Roodt-sur-Syre

3. **Date du rapport d'essai :**  
Date of test report : 01.03.1995

4. **Numéro du rapport d'essai :**  
Number of test report : 10FA95001A



5. **Remarques (s'il y a lieu) :**  
Remarks (if any) : voir appendice I ci-joint

6. **Lieu :**  
Place : Luxembourg

7. **Date :**  
Date : 03 mars 1995

8. **Signature :**  
Signature :

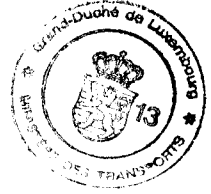
Pour la Ministre des Transports



Grégoire FOURNELLE  
Inspecteur Principal

9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**  
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



## APPENDICE I APPENDIX I

**relatif à la fiche de réception CEE n° e13\*94/20\*94/20\*0018\*00**  
**concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE**  
 to EC type-approval certificate no e13\*94/20\*94/20\*0018\*00  
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

- 1. Informations complémentaires :**  
 Additional information :
- 1.1. Catégorie du type d'attelage :** A50-X  
 Class of the type of coupling :
- 1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Chrysler Jeep Grand Cherokee  
 Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :
- 1.3. Valeur D maximale [kN] <sup>(1)</sup> :** 14,5 kN  
 Maximum D-value [kN] <sup>(1)</sup> :
- 1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] <sup>(1)</sup> :** 125 kg  
 Maximum vertical load S at the coupling point [kg] <sup>(1)</sup> :
- 1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] <sup>(1)</sup> :** sans objet  
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] <sup>(1)</sup> :
- 1.6. Valeur V maximale [kN] <sup>(1)</sup> :** sans objet  
 Maximum V-value [kN] <sup>(1)</sup> :
- 1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**  
 Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :
- Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.  
 Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.





**1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques <sup>(1)</sup> :**  
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates <sup>(1)</sup> :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

**5. Remarques <sup>(4)</sup> :** sans objet  
Remarks <sup>(4)</sup> :

**Note explicative et récapitulative des extensions réalisées**  
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



<sup>(1)</sup> Biffer la mention inutile.

<sup>(2)</sup> Delete where not applicable.

<sup>(3)</sup> Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

<sup>(4)</sup> The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

<sup>(5)</sup> Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

<sup>(6)</sup> If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

<sup>(7)</sup> Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

<sup>(8)</sup> Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

**MINISTERE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 03 mars 1995  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 LUXEMBOURG  
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13\*94/20\*94/20\*0018\*00

ANNEXES :

**INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION**  
**INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT**

**Numéro de réception CEE :** e13\*94/20\*94/20\*0018\*00  
**EEC type-approval number :**

- |    |  |                                  |
|----|--|----------------------------------|
| 1. | <b>Procès-verbal d'essai :</b><br>Test report :  | 10FA95001A                       |
|    | - Rapport d'essai:<br>- Index  | pages 1 à 6<br>annexe A - page 1 |
| 2. | <b>Dossier du constructeur :</b><br>Report of manufacturer :   | 342 050                          |
|    | - Fiche de renseignements du constructeur:<br>- Dessins du dispositif d'attelage:                    | pages 001, 002<br>pages 003, 004 |
| 3. | <b>Autres documents annexés :</b><br>Other documents annexed :                                       | sans objet                       |
| 4. | <b>Date de délivrance de la réception initiale :</b><br>Date of issue of initial type-approval :     | 03.03.1995                       |
| 5. | <b>Date de la dernière délivrance de pages révisées :</b><br>Date of last issue of revised pages :   | sans objet                       |
| 6. | <b>Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :</b><br>Date of last extension : | sans objet                       |



# Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 342 050

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0018**

Klasse: **A50-X** Type: **342 050**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **14,5 kN**  
maksimal støttelast: **120 kg**

**Bruksområde:** Bilprodusent: **Chrysler**  
Modell: **Jeep Grand Cherokee**  
Typebetegnelse: **Z, ZJ, ZG**

## Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen: 
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes. Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes. Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

## Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

**Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse** på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

## Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 28,5 kg etter montering av tilhengerfestet.

# N

## Monteringsveiledning:

- 1.) Fjern først sleperingen på **venstre** side og de to stagboltene (punkt «a»). Disse delene skal ikke brukes igjen.
- 2.) Monter bjelke **4** ved punktene «a» og ved punkt «b» løst på ved hjelp av sekskantskruer og skiver. Monter også ved punktene «c», men husk å plassere en skive mellom bjelke **4** og karosseriet. (Følg anvisningene på monteringsfiguren).
- 3.) Fjern stagboltene på **høyre** side og monter bjelke **5** slik det er beskrevet ovenfor.
- 4.) Skru fast tilhengerfeste **1** mellom bjelke **4** og **5** ved punktene «d».
- 5.) Skyv kulestangen **2** inn mellom platene ved "e" og skru dem løst på med skruer M12x80, underlagsskiver 30x12,5x3 og mutre M12. Her skrues samtidig også stikkontaktholderen **3** fast.
- 6.) Juster tilhengerfeste og stram til alle skruer og muttere (tiltrekkingsmoment for M 12 (10.9) = 95 Nm +10 %). (tiltrekkingsmoment for M 12 (8.8) = 65 Nm +10 %).

Med forbehold om endringer.

# Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 342 050

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0018**  
Klasse: **A50-X** Type: **342 050**  
Technische gegevens: maximale D-waarde: **14,5 kN**  
maximale kogeldruk: **120 kg**

**Toepassing:** Voertuigfabrikant: **Chrysler**  
Model: **Jeep Grand Cherokee**  
e-aanduiding: **Z, ZJ, ZG**

## Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

## Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

## Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 28,5 kg verhoogd.



## Montagehandleiding:

- 1.) Eerst **links** het sleepoog en de beide tapbouten (punt "**a**") verwijderen; deze onderdelen komen te vervallen.
- 2.) De drager **4** met zeskantbouten en onderlegringen aan de punten "**a**" en aan punt "**b**" monteren.  
Dit ook aan de punten "**c**" uitvoeren; hierbij dient er echter op te worden gelet dat **tussen** de drager **4** en de carrosserie telkens een ring geplaatst moet worden (hierbij de montagetekening raadplegen).
- 3.) Vervolgens de tapbouten aan de **rechterzijde** verwijderen en de drager **5** monteren zoals boven beschreven.
- 4.) Het trekhaak-basisdeel **1** aan de punten "**d**" tussen de dragers **4** en **5** monteren.
- 5.) De kogelstang **2** tussen de platen bij "**e**" schuiven en met de schroeven M12x80, schijven 30x12,5x3 en moeren M12 losjes vastschroeven. Schroef hier tevens de contactdooshouder **3** mee vast.
- 6.) De trekhaak uitlijnen en alle bouten en moeren met  
aanhaalkoppel voor M 12 (10.9) = 95 Nm + 10 % vasttrekken.  
aanhaalkoppel voor M 12 (8.8) = 65 Nm + 10 % vasttrekken.

Wijzigingen voorbehouden.

# Dragkrok utan EI-sats



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 342 050

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0018**

Klass: **A50-X** Typ: **342 050**

Tekniska data: maximalt D-värde: **14,5 kN**

maximalt stödlast: **120 kg**

**Användningsområde:** Fordonstillverkare: **Chrysler**  
Modell: **Jeep Grand Cherokee**  
Typbeteckning: **Z, ZJ, ZG**

## Allmänna anvisningar:

**Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter** beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

## Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

**Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning** (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

## Drifvanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningssskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 28,5 kg efter monteringen av dragkroken.

# S

## Monteringsanvisning:

- 1.) Tag först bort bogseringsöglan **till vänster** och de båda stagbultarna (punkt "**a**"). Dessa delar behövs inte längre.
- 2.) Skruva löst fast balken **4** vid punkterna "**a**" och punkt "**b**" med hjälp av sexkantskruvarna och brickorna.  
Även vid punkterna "**c**", varvid man skall beakta, att en bricka skall ligga mellan balken **4** och karosseriet (använd monteringskissen).
- 3.) Tag nu bort stagbulten på **höger** sida och montera balken **5** enligt beskrivningen ovan.
- 4.) Skruva fast dragkrok grunddelen **1** mellan balkarna **4** och **5** vid punkterna "**d**".
- 5.) Skjut in kulstången **2** mellan plåtarna vid "**e**" och skruva löst ihop dem med skruvarna M12x80, brickorna 30x12,5x3 och muttrarna M12. Här skall även hållaren **3** för stickdosan skruvas fast samtidigt.
- 6.) Rikta dragkrok och drag fast alla skruvar resp muttrar med ett åtdragningsmoment för M12 (10.9) = 95 Nm + 10 %.  
åtdragningsmoment för M12 (8.8) = 65 Nm + 10 %.

Med förbehåll för ändringar.